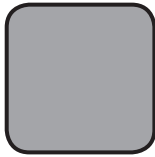




Suprasorb® P sensitive non-border

Silikon-Schaumverband
Pansement hydrocellulaire silicone
Silicone Foam Dressing

Apósito de espuma y silicona
Ligadura esponjosa de silicone
Medicazione in schiuma di silicone
Siliconen schuimverband
Silikone-skumforbinding
Silikonskumförband
Silikon-skumbandasje
Silikonivaahtosidos
Silikonový pŕenový obväz
Silikónový penový obväz
Szlikon habkötés
Opatrunek z pianki z warstwą silikonu
Obloga iz silikonske pene
Povoj sa silikonskom pjenom
Αρωδέας σλικονούχο επίθεμα
Silikonlu köpük yara örtüsü



de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:

Suprasorb® P sensitive non-border besteht aus einer Silikon-Wundkontaktschicht, einem saugfähigen PU-Schaum und einer Trägerschicht. Der dreischichtige Aufbau ermöglicht ein dynamisches Flüssigkeitsmanagement für ein optimales feuchtes Wundmilieu, was zu einem schnelleren Wundverschluss führt und dazu beiträgt, das Risiko einer Mazeration zu verringern. Die weiche Silikonschicht kann angehoben und neu positioniert werden, ohne ihre Haftfähigkeit zu verlieren. Außerdem kann diese Schicht die Schmerzen des Patienten sowie das Trauma für Wunden und Wundumgebungshaut während des Verbandwechsels verringern. Die Polyurethan-Schaumschicht sorgt für eine hervorragende Absorption und schließt Exsudat ein.

Indikationen:

Der Suprasorb® P sensitive non-border Silikon-Schaumverband kann zur Behandlung aller Wunden eingesetzt werden, vorausgesetzt es handelt sich um



mittel exsudierende



oberflächliche bis



tiefe*:

- Dekubitalulzera
 - Bein- und Fußulzera
 - traumatische Wunden
 - postoperative Wunden
 - Hautentnahme- und empfängerstellen
 - Schürfwunden
 - Verbrennungen (1. und 2. Grades)
- Der Verband kann in Kombination mit Gelen auch auf trockenen/nekrotischen Wunden angewendet werden.

Anwendungshinweise:

1. Die Wunde nach dem üblichen Verfahren reinigen.
2. Die Wundumgebungshaut gründlich trocknen.
3. Die Trennfolien entfernen und die haftende Seite auf die Wunde aufbringen. *Bei tiefen Wunden gegebenenfalls einen Wundverband entsprechend der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Verbandes applizieren.
4. Der Verband sollte die trockene Umgebungshaut bei den kleineren Größen um mindestens 1-2 cm und bei den größeren Größen um 5 cm überlappen.

Warnhinweise:

- Dieses Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder geöffnet wurde.
- Den Suprasorb® P sensitive non-border Silikon-Schaumverband nicht zusammen mit oxidierenden Wirkstoffen wie Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid anwenden.
- Bei Auftreten einer Rötung oder Sensibilisierung die Anwendung abbrechen.
- Der Suprasorb® P sensitive Silikon-Schaumverband non-border kann, abhängig vom Zustand des Patienten und dem Exsudationsgrad, bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben. Bei kontinuierlicher Anwendung darf die Tragedauer 30 Tage nicht überschreiten.

Lagerung und Entsorgung:

1. Das Produkt kühl und trocken lagern und Licht vermeiden.
2. Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltvorschriften erfolgen.

Dauer der Haltbarkeit:

3 Jahre ab Herstelldatum

fr Mode d'emploi

Description du produit :

Suprasorb® P sensitive non-border se compose d'une couche de contact avec la plaie en silicone, d'une mousse de polyuréthane absorbante et d'un film externe protecteur. Cette construction triple couche permet une gestion dynamique des fluides afin de fournir un environnement humide optimal pour les plaies favorisant une cicatrisation plus rapide et contribuent à réduire le risque de macération. La couche douce en silicone peut être soulevée puis repositionnée sans perte d'adhérence. Cette couche peut également minimiser la douleur chez les patients ainsi que les traumatismes au niveau des plaies et de la peau environnante pendant le changement de pansement. La couche en mousse de polyuréthane fournit une absorption supérieure et permet d'éloigner les exsudats.

Indications :

Le pansement hydrocellulaire silicone Suprasorb® P sensitive non-border peut être utilisé sur des plaies à condition qu'il s'agisse de



plaies modérément exsudatives



superficielles à



profondes* :

- escarres
 - ulcères du pied et de la jambe
 - plaies traumatiques
 - plaies chirurgicales
 - sites de prélèvement de greffes
 - déchirures cutanées
 - brûlures (1er et 2e degré)
- Ce pansement peut également être utilisé sur des plaies sèches ou nécrotiques en association avec des gels.

Consignes d'utilisation :

1. Nettoyer la plaie selon les procédures habituelles.
2. Sécher soigneusement la peau environnante.
3. Retirer les films détachables et appliquer le côté adhérent sur la plaie.
*En cas de plaies profondes, appliquer un pansement conformément au mode d'emploi du pansement correspondant.
4. Le pansement doit recouvrir la peau environnante sèche d'au moins 1 à 2 cm pour les plus petites tailles et de 5 cm pour les plus grandes tailles.

Mises en garde :

- Produit à usage unique. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.
- Ne pas utiliser le pansement hydrocellulaire silicone Suprasorb® P sensitive non-border avec des agents oxydants tels que des solutions d'hypochlorite ou du peroxyde d'hydrogène.
- Si des rougeurs ou une sensibilisation apparaissent, cesser l'utilisation.
- Le pansement hydrocellulaire silicone Suprasorb® P sensitive non-border peut rester en place jusqu'à 7 jours en fonction de la condition du patient et de la quantité d'exsudat. Ne pas dépasser une durée de port de 30 jours en cas d'utilisation continue.

Conservation et élimination :

1. Conserver le produit dans un endroit frais et sec à l'abri de la lumière.
2. Le produit doit être éliminé conformément aux procédures environnementales locales.

Durée de conservation :

3 ans à compter de la date de fabrication

en Instructions for use

Product description:

Suprasorb® P sensitive non-border consists of a silicone wound contact layer, an absorbent PU foam and a protective backing. The triple-layer construction facilitates dynamic fluid management to provide an optimal moist wound environment, which promotes faster wound closure and may help to reduce the risk of maceration. The gentle silicone layer can be lifted and repositioned without losing its adherence. This layer can also minimise pain to patients and trauma to wounds and the surrounding skin during dressing changes. The polyurethane foam layer provides superior absorption and locks away exudate.

Indications:

Suprasorb® P sensitive Silicone Foam Dressing non-border may be used to treat all wounds, provided they are



moderately to exuding and



superficial to



deep*:

- Pressure ulcers
 - Leg and foot ulcers
 - Traumatic wounds
 - Surgical wounds
 - Donor sites
 - Skin tears
 - Burns (1st and 2nd degree)
- The dressing can also be used on dry/necrotic wounds in combination with gels.

Application instructions:

1. Clean the wound in accordance with normal procedures.
2. Dry the surrounding skin thoroughly.
3. Remove the release films and apply the adherent side to the wound.
*Where necessary, for deep wounds apply a wound dressing in accordance with the instructions that come with that dressing.
4. The dressing should overlap the dry surrounding skin by at least 1-2 cm for the smaller sizes and 5 cm for the larger sizes.

Warnings:

- This product is single use. Do not use it if the packaging is damaged or opened.
- Do not use Suprasorb® P sensitive Silicone Foam Dressing non-border together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If reddening or sensitisation occur discontinue use.
- Suprasorb® P sensitive Silicone Foam Dressing non-border can remain in situ up to 7 days, dependent on patient condition and the level of exudate. Do not exceed the wearing time of 30 days if worn continually.

Storage and disposal:

1. Please store the product in cool and dry place and avoid light.
2. Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Shelf life:

3 years from date of manufacture

es Instrucciones de uso

Descripción del producto:

Suprasorb® P sensitive non-border está hecho de una capa de silicona que está en contacto con la herida, una espuma de poliuretano absorbente y un reverso de protección. Esta construcción de tres capas facilita una gestión dinámica de los fluidos para proporcionar una humedad óptima en el entorno de la herida, lo que favorece y acelera la cicatrización y puede ayudar a reducir el riesgo de maceración. La suave capa de silicona puede levantarse y volverse a colocar sin perder su capacidad de adherencia. Asimismo, esta capa puede aliviar en gran medida el dolor de los pacientes y el traumatismo en las heridas y en la piel circundante durante los cambios del apósito. Por su parte, la capa de espuma de poliuretano proporciona una absorción superior y bloquea los exudados.

Indicaciones:

El apósito de espuma y silicona Suprasorb® P sensitive non-border puede utilizarse para tratar todas las heridas, siempre y cuando estas



presenten una cantidad de exudado moderada



sean de superficiales a



profundas*:

- lesiones por presión
 - lesiones en piernas y pies
 - heridas con traumatismos
 - heridas quirúrgicas
 - sitios de donantes
 - desgarros cutáneos
 - quemaduras (primer y segundo grado)
- El apósito también puede utilizarse en heridas secas/necróticas en combinación con geles.

Instrucciones de aplicación:

1. Limpie la herida siguiendo el procedimiento habitual.
2. Seque minuciosamente la piel circundante.
3. Quite la película protectora y aplique el lado adhesivo a la herida.
* En el caso de heridas profundas, aplicar un apósito en caso necesario de acuerdo con las instrucciones de uso del respectivo apósito.
4. El apósito debe solapar la piel seca circundante al menos 1 o 2 cm en el caso de los tamaños más pequeños y 5 cm en el caso de los tamaños más grandes.

Advertencias:

- Este producto es de uso único. No lo utilice si el embalaje está dañado o abierto.
- No utilice el apósito de espuma y silicona Suprasorb® P sensitive non-border juntamente con agentes oxidantes, como las soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Si experimenta enrojecimiento o sensibilización, deje de utilizar el apósito.
- El apósito de espuma y silicona Suprasorb® P sensitive non-border puede permanecer hasta 7 días sobre la herida, dependiendo del estado del paciente y del nivel de exudación. En caso de uso continuo, el período de uso no debe exceder los 30 días.

Conservación y eliminación:

1. Guarde o produto em local fresco e seco e evite a luz directa.
2. A eliminação deverá ser feita de acordo com os procedimentos ambientais locais.

Período de validez:

Tres años a partir de la fecha de fabricación

pt Instruções de uso

Descrição do produto:

Suprasorb® P sensitive non-border é constituído por uma camada de silicone de contacto com a ferida, uma espuma de PU absorvente e uma camada protetora. A estrutura de três camadas facilita a gestão dinâmica dos fluidos, permitindo um ambiente húmido ideal da ferida que, por sua vez, promove o fechamento mais rápido da ferida, ajudando na redução do risco de maceração. A camada de silicone suave pode ser levantada e reposicionada sem perder a sua aderência. Esta camada também pode minimizar a dor em pacientes e o trauma nas feridas e na pele circundante durante as mudanças de penso. A camada de espuma de poliuretano fornece uma absorção superior e mantém o exsudado afastado.

Indicações:

A ligadura esponjosa de silicone Suprasorb® P sensitive non-border pode ser usada no tratamento de todas as feridas, desde que estas sejam do tipo



com exsudação moderada e



superficiais a



profundas*:

- úlceras de decúbito
 - úlceras de pernas e pés
 - feridas traumáticas
 - feridas cirúrgicas
 - sítios doadores de enxertos de pele
 - fissuras da pele
 - queimaduras (1.º e 2.º grau)
- A ligadura também pode ser usada em feridas secas/necróticas em combinação com geles.

Instruções de aplicação:

1. Limpe a ferida de acordo com os procedimentos normais.
2. Seque bem a pele envolvente.
3. Remova as películas de proteção e aplique o lado aderente à ferida.
Não estique.
*No caso de feridas profundas, aplique um penso para feridas de acordo com as instruções de uso do respetivo penso.
4. A ligadura deverá sobrepor-se à pele envolvente seca em pelo menos 1-2 cm nel caso delle misure più piccole e 5 cm per le misure più grandi.

Advertências:

- Este produto é de uso único. Não o use se a embalagem estiver danificada ou aberta.
- Não use a ligadura esponjosa de silicone Suprasorb® P sensitive non-border juntamente com agentes oxidantes como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Em caso de vermelhidão ou irritação, descontinue o seu uso.
- A ligadura esponjosa de silicone Suprasorb® P sensitive non-border pode permanecer aplicada durante até 7 dias, consoante o estado do paciente e o nível de exsudado. Em caso de aplicação contínua, o período de utilização não deve exceder 30 dias.

Armazenamento e eliminação:

1. Guarde o produto em local fresco e seco e evite a luz.
2. A eliminação deverá ser feita de acordo com os procedimentos ambientais locais.

Prazo de validade:

3 anos a contar da data de fabrico

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto:

Suprasorb® P sensitive non-border è costituito da uno strato di contatto con la ferita in silicone, una schiuma di poliuretano assorbente e un supporto protettivo. La struttura a triplo strato facilita la gestione dinamica dei fluidi per fornire un ottimale ambiente umido per la ferita, favorendo una più rapida chiusura della ferita e riducendo il rischio di macerazione. Il delicato strato in silicone può essere staccato e riposizionato senza perdere la sua aderenza. Inoltre, questo strato può minimizzare il dolore nei pazienti e il trauma a carico delle ferite e della cute circostante durante il cambio della medicazione. Lo strato in schiuma di poliuretano fornisce un assorbimento superiore e blocca l'esudato.

Indicazioni:

Suprasorb® P sensitive non-border medicazione in schiuma di silicone può essere usato per il trattamento di tutte le ferite, a condizione che siano



moderatamente essudanti e



da superficiali a



profonde*:

- ulcere da decubito
 - ulcere delle gambe e dei piedi
 - ferite traumatiche
 - ferite chirurgiche
 - siti di prelievo e innesto cutaneo
 - lacerazioni cutanee
 - ustioni (1° e 2° grado)
- La medicazione può essere utilizzata anche su ferite secche/necrotiche in combinazione con i gel.

Istruzioni per l'applicazione:

1. Detergere la ferita secondo le normali procedure.
2. Asciugare accuratamente la cute circostante.
3. Rimuovere i film di protezione e applicare il lato adesivo alla ferita.
*Se necessario, in caso di ferite profonde applicare una medicazione secondo le istruzioni per l'uso della medicazione stessa.
4. La medicazione deve sovrapporsi alla cute asciutta circostante per almeno 1-2 cm nel caso delle misure più piccole e 5 cm per le misure più grandi.

Avvertenze:

- Il prodotto è monouso. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata o aperta.
- Non usare Suprasorb® P sensitive medicazione in schiuma di silicone insieme ad agenti ossidanti come soluzioni di ipoclorito o il perossido di idrogeno.
- In caso di arrossamento o sensibilizzazione, interrompere l'uso.
- Suprasorb® P sensitive medicazione in schiuma di silicone può rimanere in situ fino a 7 giorni, a seconda delle condizioni del paziente e del livello di esudato.
- In caso di applicazione continua, il periodo di utilizzo non deve superare i 30 giorni.

Conservazione e smaltimento:

1. Conservare il prodotto in luogo fresco e asciutto e al riparo dalla luce.
2. Lo smaltimento deve essere effettuato secondo le procedure ambientali locali.

Periodo di validità:

3 anni dalla data di fabbricazione

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving:

Suprasorb® P sensitive non-border bestaat uit een siliconen wondcontactlaag, een absorberende schuimlaag van polyurethaan en een bescherm laag aan de achterkant. De uit drie lagen bestaande constructie maakt dynamisch vloeistofmanagement mogelijk om een optimale vochtige wondomgeving te creëren, wat een snellere wondsluiting stimuleert en kan bijdragen aan het verminderen van het risico op maceratie. De zachte siliconen laag kan worden opgetild en anders worden geplaatst zonder dat de kleefkracht verloren gaat. Deze laag kan ook pijn bij de patiënt en trauma aan wonden en de omliggende huid minimaliseren tijdens verbandwisselingen. De schuimlaag van polyurethaan biedt superieure absorptie en houdt exsudaat vast.

Indicaties:

Suprasorb® P sensitive non-border siliconen schuimverband kan worden gebruikt voor het behandelen van allerlei wonden, mits ze



matig exsuderend en



oppervlakkig tot



diep zijn*:

- decubitus
 - been- en voetulcers
 - traumatische wonden
 - chirurgische wonden
 - donorwonden
 - huidlaesies
 - brandwonden (eerste- en tweedegraads)
- Het verband kan in combinatie met gels ook worden gebruikt op droge/necrotische wonden.

Gebruiksaanwijzing:

1. Reinig de wond conform de normale procedures.
2. Maak de omringende huid grondig droog.
3. Verwijder de beschermfilm en breng de zelfklevende laag aan op de wond.
*Bij diepe wonden eventueel een wondverband conform de gebruiksaanwijzing van dat verband aanbrengen.
4. Het verband moet de droge omringende huid ten minste 1 tot 2 cm overlappen voor de kleinere maten en 5 cm voor de grotere maten.

Waarschuwingen:

- Dit product is bestemd voor eenmalig gebruik. Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd of geopend is.
- Gebruik Suprasorb® P sensitive siliconen schuimverband niet samen met oxiderende middelen zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.
- Als er roodheid of overgevoeligheid optreedt, moet het gebruik worden gestaakt.
- Suprasorb® P sensitive siliconen schuimverband mag maximaal 7 dagen in situ blijven, afhankelijk van de toestand van de patiënt en de mate van exsudatie.
- Bij continuegebruik mag de draagduur de 30 dagen niet overschrijden.

Bewaren en weggoaien:

1. Bewaar het product op een koele en droge plaats, en vermijd licht.
2. Het verband moet conform plaatselijke milieuprocedures worden weggegooid.

Houdbaarheid:

Drie jaar vanaf de fabricagedatum

da Brugsvejledning

Produktbeskrivelse:

Suprasorb® P sensitive non-border består af et sårkontaktlag af silikone, et absorberende PU-skumlæg og en beskyttende bagside. Den tre-lags konstruktion letter den dynamiske væskehåndtering og giver et optimalt fugtigt sårmiljø, hvilket fremmer hurtigere lukning af såret og kan hjælpe med til at mindske risikoen for maceration. Det mjukke silikonlagret kan løftes og genanbringes uden at miste sin klæbeevne. Dette lag kan også minimere smerter for patienten og traume på sår og den omkringværende hud. Polyurethan-pudelaget giver fremragende absorption og holder eksudatet inde.

Indikationer:

Suprasorb® P sensitive non-border silikone-skumforbinding kan anvendes til behandling af alle slags sår, under forudsætning af at de er



moderat eksuderende og



overfladiske til



dybe*:

- tryksår
 - ben- og fotsår
 - traumatiska sår
 - kirurgiske sår
 - donorsteder
 - hudafskrabninger
 - forbrændinger (1. og 2. grad)
- Forbindingen kan også anvendes på tørre/nekrotiske sår i kombination med geler.

Brugsanvisning:

1. Rens såret i henhold til normale procedurer.
2. Tør den omkringværende hud grundigt.
3. Fjern afrivningsfilmen, og applicer den klæbende side på såret.
*Ved dybe sår appliceres ligeledes en sårforbinding i overensstemmelse med brugsanvisningen til den pågældende forbinding.
4. Forbindingen skal overlappe den tørre omkringværende hud med mindst 1-2 cm for de mindre størrelser og 5 cm for de større størrelser.

Advarsler:

- Dette produkt er til engangsbrug. Må ikke anvendes, hvis emballagen er åben eller beskadiget.
- Suprasorb® P sensitive non-border silikone-skumforbinding må ikke anvendes sammen med oxiderende midler, såsom hydroklorit-opløsninger eller hydrogenperoxid.
- Hvis der opstår rødmen eller irritation, skal man ophøre med brugen.
- Suprasorb® P sensitive non-border silikone-skumforbinding kan forblive på såret i op til 7 dage, afhængigt af patientens tilstand og eksudatniveauet. Må ikke bæres længere end 30 dage, hvis dette sker kontinuerligt.

Opbevaring og bortskaffelse:

1. Produktet skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte lys.
2. Bortskaffelse skal ske i henhold til lokale miljømæssige procedurer.

Hållbarhet:

3 år från tillverkningsdatum

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning:

Suprasorb® P sensitive non-border består av ett sårkontaktstikt i silikon, absorberande PU-skumlag och en skyddande baksida. Konstruktionen med tre lager underlättar hanteringen av dynamisk vätskeflöde så att såret får en optimal fuktmiljö, vilket bidrar till snabbare läkning och kan hjälpa med till att minska risken för maceration. Det mjuka silikonlagret kan lyftas och placeras om utan att tappa sin vidhäftningsförmåga. Lagret kan även minska smärtan hos patienten och traumat i sår och omkringliggande hud vid förbandsbyte. Polyurethan-skumlagret ger överlägsen absorption och stänger ute exsudat.

Indikationer:

Suprasorb® P sensitive non-border silikonskumförband kan användas för att behandla alla sår, förutsatt att de är



mättligt exsuderande och



ytliga till



djupa*:

- trycksår
 - ben- och fotsår
 - traumatiska sår
 - kirurgiska sår
 - donationssår
 - hudskador
 - brännskador (1:a och 2:a graden)
- Förbandet kan också användas på torra/nekrotiska sår i kombination med geler.

Bruksanvisning:

1. Tvätta såret enligt vanliga rutiner.
2. Torka omkringliggande hud ordentligt.
3. Ta bort skyddsfilmen och lägg på den vidhäftande sidan mot såret.
* Vid djupa sår, applicera vid behov ett sårförband enligt bruksanvisningen för förbandet.
4. Förbandet ska överlappa den torra omkringliggande huden med minst 1-2 cm för de mindre storlekarna och 5 cm för de större storlekarna.

Varning!

no Produktbeskrivelse

Beskrivelse:

Suprasorb® P sensitive non-border består av et sårkontaktlag av silikon, et absorberende PU skumlag og en beskyttelsesfilm. Den tredoble lagkonstruksjonen tilrettelegger for dynamisk væskehåndtering for å gi et optimalt sårmiljø som fremmer raskere sårklukking og kan bidra til å redusere risikoen for maseasjon. Det myke silikonlaget kan løftes og repositioneres uten å miste klebeevnen. Dette laget kan også minimere smerte hos pasienter og traume på sår og omliggende hud ved bytte av bandasje. Polyuretanskumlaget gir overlegen absorpsjon og sperrer bort eksudater.

Indikasjoner:

Suprasorb® P sensitive non-border silikon-skumbandasje kan brukes til behandling av alle sår, hvis de er

 moderat eksuderende og

 overfladiske til

 dype*:

- trykksår
- ben- og fotsår
- traumatiske sår
- kirurgiske sår
- steder med hudgraft
- hudflenger

- brannsår (første- og annengrads)

Bandasjen kan også brukes på tørre/nekrotiske sår i kombinasjon med gel.

Bruksanvisning:

1. Rengjør såret i henhold til normale prosedyrer.
2. Tørk omliggende hud grundig.
3. Fjern beskyttelsesfilmene, og påfør klebesiden til såret.
*Ved dype sår appliseres eventuelt en sårbandasje som beskrevet i bruksanvisningen for de enkelte bandasjen.
4. Bandasjen skal overlappe den tørre omliggende huden med minst 1-2 cm for de mindre størrelsene og 5 cm for de større størrelsene.

Advarsler:

- Dette produktet er et engangsbruk. Ikke bruk hvis forpakningen er skadet eller åpnet.
- Ikke bruk Suprasorb® P sensitive non-border silikon-skumbandasje sammen med oksiderende stoffer som hypoklorittløsninger eller hydrogenperoksid.
- Hvis rødme eller sensibilisering forekommer skal bruk opphøre.
- Suprasorb® P sensitive non-border silikon-skumbandasje kan forbli in situ i opptil 7 dager, avhengig av pasientens tilstand og mengden med eksudat. Ved kontinuerlig bruk må brukstiden på 30 dager ikke overskrides.

Oppbevaring og kassering:

1. Produktet skal oppbevares kjølig og tørt og beskyttet mot lys.
2. Kassering skal håndteres i henhold til lokale miljøprosedyrer.

Holdbarhet:

3 år fra produksjonsdato

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus:

Suprasorb® P sensitive non-border koostuu silikonisesta haavaa vasten tulevasta kerroksesta, imukykyisestä polyuretaanivahto kerroksesta ja suojailevasta. Kolmikerroksinen rakenne edistää dynaamista nesteidien hallintaa, joka takaa sopivan kostean ympäristön haavalle, edistää haavan nopeampaa sulkeutumista ja voi auttaa piententään maseeraatiorsikii. Hellavarainen silikonikerros voidaan nostaa ja asettaa uudelleen ilman, että sen kiinnittymisominaisuudet heikkenevät. Tämä kerros voi myös auttaa minimoimaan sidoksen vaihtamisesta aiheutuvaa kipua potilaalle, sekä haavalle ja sitä ympäröivälle iholle aiheutuvia traumoja. Polyuretaanivahtokerroksen imukyky on erinomainen ja se poistaa eritteet.

Käyttöaiheet:

Suprasorb® P sensitive non-border -silikonivaahotosidoksia voidaan käyttää kaikkien seuraavien haavojen hoitoon, jos ne ovat

 kohtalaisesti erittäviä

 pinnallisia tai

 syviä*:

- painehaavat
- jalan ja jalkaterän haavat
- traumaattiset haavat
- leikkaushaavat
- ihonluovutuskohdat
- ihon repeytymät
- palovammat (1. ja 2. aste)

Sidosta voidaan käyttää yhdessä geelin kanssa myös kuivien/ nekroottisten haavojen hoitoon.

Käyttöohje:

1. Puhdista haava normaalien käytäntöjen mukaisesti.
2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho huolellisesti.
3. Irrota suojakalvat ja aseta haavan päälle kiinnittyvä puoli kohti haavaa.
*Käytä syvien haavojen hoitoon tarvittaessa haavasidosta sidoksen käyttöohjeen mukaisesti.
4. Pienemmän koon sidoksen tulee ulottua haavaa ympäröivälle iholle 1-2 cm haavan joka suunnasta. Käytettäessä suuremman koon sidosta vastaava alue on 5 cm.

Varoitukset:

- Tämä tuote on kertakäyttöinen. Älä käytä sitä, jos pakkaus on rikki tai avattu.
- Älä käytä Suprasorb® P sensitive non-border -silikonivaahtosidosta yhdessä hapaettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Lopeta käyttö, jos punetumista tai herkistymistä havaitaan.
- Suprasorb® P sensitive non-border -silikonivaahtosidosta voidaan pitää paikallaan korkeintaan 7 päivää potilaan tilan ja haavaritteen määrän mukaan. Jatkuvaassa käytössä käyttöaika ei saa ylittää 30 päivää.

Varastointi ja hävittäminen:

1. Säilytä tuotetta viileässä ja kuivassa paikassa suojattuna valolta.
2. Tuote pitää hävittää paikallisten ympäristölakien mukaisesti.

Säilyvyysaika:

3 vuotta valmistuspäivästä

cs Návod k použití

Popis výrobku:

Suprasorb® P sensitive non-border sestává ze silikonové kontaktní vrstvy, která je ve styku s ránou, absorpční PU pěny a ochranné zadní vrstvy. Trojvrstvá konstrukce napomáhá dynamickému odvodu tekutin a zajišťuje optimální vlhkost prostředí rány, která podporuje její rychlejší uzavení a může pomoci snížit riziko macerace. Jemnou silikonovou vrstvu je možné odlepit a přemístit bez ztráty přilnavosti. Tato vrstva může rovněž minimalizovat bolest u pacientů a trauma v ráně a jejím okolí během převazu. Vrstva polyuretanová pěny poskytuje vynikající absorpci a pohlcuje exsudát.

Indikace:

Silikonový pěnový obvaz Suprasorb® P sensitive non-border lze použít k ošetření všech typů rán, pokud jsou

 středně exsudující a

 povrchové až

 hluboké*:

- dekubity
- vředy na nohou a bérkové vředy
- traumatické rány
- chirurgické rány
- místa odberu
- místa odběru kožních štěpů
- trhliny kůže
- popáleniny (prvního a druhého stupně)

V kombinaci s gely lze obvaz použít rovněž na suché/nekrotizující rány.

Pokyny k aplikaci:

1. Ránu obvyklým způsobem vyčistěte.
2. Okolít rány důkladně vysušte.
3. Odstraňte snímatelné filmy a přiložte přínavou stranu na ránu.
*U hlubokých rán případně aplikujte obvaz na ránu podle návodu k použití příslušného obvazu.
4. Obvaz by měl v případě rán menších rozmerov presahovat na suchú okolitú pokožku o minimálné 1-2 cm a obvaz větších rozmrův o 5 cm.

Varování:

- Tento výrobek je určen k jednorázovému použití. Nepoužívejte jej, pokud je poškodený nebo otevřen jeho obal.
- Silikonový pěnový obvaz Suprasorb® P sensitive non-border nepoužívejte spoločně s oxidáčními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.
- V případě zarudnutí nebo senzibilizace přestaňte výrobek používat.
- Silikonový pěnový obvaz Suprasorb® P sensitive non-border může zůstat na ráně až 7 dní, podle stavu pacienta a úrovně exsudátu. Při nepřetržitém používání nesmí doba nošení překročit 30 dnů.

Uchovávaní a likvidace:

1. Výrobek uchovávejte na chladném a suchém místě bez přístupu světla.
2. Likvidacia musí proběhnout podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Doba použitelnosti:

3 roky od data výroby

sk Návod na použitie

Popis výrobku:

Suprasorb® P sensitive non-border sa skladá zo silikónovej kontaktní vrstvy s ranou, absorpčnej PU peny a stiahnuteľnej ochrannej fólie. Trojvrstvá konštrukcia uľahčuje dynamický manažment tekutín a zaisťuje optimálnu vlhkosť prostredia rany, ktorá podporuje rýchlejšie uzavení rany a môže pomôcť znížiť riziko macerácie. Jemná silikónová vrstva sa dá zdvihnúť a premiestniť bez toho, aby stratila svoju príľnavosť. Táto vrstva môže minimalizovať bolesť u pacientov a trauma a traumá ranám a okolitej koži počas výmeny krytia. Polyuretánová penová vrstva poskytuje vysokú absorpciu a izoluje exsudáty.

Indikácie:

Silikónový penový obväz Suprasorb® P sensitive non-border sa môže použiť na ošetroenie všetkých rán za predpokladu, že sú

 stredne silno exsudujúce a

 povrchové až

 hlboké*:

- tlakové vredy
- vredy na nohách a chodidlách
- traumatické rany
- chirurgické rany
- miesta odberu
- kožné trhliny
- donorhelyek
- fellepedt bőr

Obväz je možné použiť na suchých/nekrotických ranách v kombinácii s gélmí.

Pokyny na aplikáciu:

1. Ranu vyčistíte v súlade s bežnými postupmi.
2. Okolítú kožu dôkladne osušte.
3. Odstráňte stahovacie fólie a aplikujte príľnavou stranou na ránu.
*U hlbokých rán prípadne aplikujte obväz na ránu podľa návodu na použitie príslušného obväzu.
4. Obväz by mal v prípade rán menších rozmerov presahovať na suchú okolitú kožu aspoň 1-2 cm a v rán prípadе väčších rozmerov 5 cm.

Upozornenie:

- Tento výrobok je určený na jednorazové použitie. Nepoužívajte, ak je obal poškodený alebo otvorený.
- Silikónový penový obväz Suprasorb® P sensitive non-border nepoužívajte spolu s oxidantmi, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Ak sa objaví sčervenenanie alebo senzibilita, prestaňte produkt používať.
- Silikónový penový obväz Suprasorb® P sensitive non-border môže na mieste zotrvať až 7 dní podľa pacientovho stavu a úroveň exsudácie. Pri nepretržitom používaní nesmie doba nosenia prekročiť 30 dní.

Uchovávanie a likvidácia:

1. Výrobok uchovávať na chladnom a suchom mieste a mimo pôsobenia svetla.
2. Likvidácia sa musí vykonávať podľa miestnych postupov na ochranu životného prostredia.

Skladovateľnosť:

3 roky od dátumu výroby

hu Használati utasítás

Termékleírás:

A Suprasorb® P sensitive non-border szilikon habkötés egy sebbel érintkező szilikonrétegből, egy abszorbens poliuretán habrétegből és egy védő hátlapból áll. A háromrétegű felépítés elősegíti a dinamikus folyadékkezelést az optimális nedves sebkörnyezet biztosítása érdekében, ami támogatja a gyorsabb sebzáródást, és segíthet csökkenteni a felmaródás kockázatát. A kíméletes szilikonréteg felszedhető és áthelyezhető anélkül, hogy tapadó tulajdonságát elvesztené. Ez a réteg a kötésceszerék során a betegnek okozott fájdalom, valamint a sebet és a környező bőrt erő traumát is képes minimalisra csökkenteni. A poliuretán habréteg kiváló nedvszívó tulajdonságú, és magába zárja a váladékot.

Javallatok:

A Suprasorb® P sensitive non-border szilikon habkötés minden olyan seb kezelésére alkalmazható, amely megfelel a következő feltételeknek

 közepesen váladékozó és

 felületi vagy

 mély*:

- nyomási fekélyek
- az alsó végtagon és a lábfejen található fekélyek
- traumás sebek
- műtéti sebek
- donorhelyek
- fellepedt bőr
- égési sérülések (1. és 2. fokú)

A kötés száraz/nekrotikus sebekben is alkalmazható, gélekkel együtt.

Alkalmazási útmutatások:

1. A szokásos eljárással tisztítsa meg a sebet.
2. Alaposan szárítsa meg a környező bőrfelületet.
3. Távolítsa el a borító filmréteget, és helyezze a kötést az öntapadós felével a sebre.
*Mély sebeknél adott esetben helyezzen fel sebkötészt a mindenkori kötés használati utasításának megfelelően.
4. Kisebb méretű kötés esetén a kötésnek legalább 1-2 cm-rel, nagyobb méretű kötés esetén pedig 5 cm-rel túl kell érnie a környező száraz bőrfelületre.

Figyelmeztetések:

- A termék egyszer használatos. Ne használja, ha a csomagolás megsérült vagy kinyit.
- A Suprasorb® P sensitive non-border szilikon habkötést ne használja együtt oxidálószerekkel, például hipoklorit oldatokkal vagy hidrogén-peroxiddal.
- Ha bőrpír vagy érzékenység jelentkezik, abba kell hagyni az alkalmazást.
- A Suprasorb® P sensitive non-border szilikon habkötés a beteg állapotától és a váladékozás mértékétől függően legfeljebb 7 napig maradhat a helyén. Folyamatos alkalmazás esetén nem szabad túllépni a 30 napos viselési időt.

Przechowywanie i usuwanie:

1. Przechowywać produkt w chłodnym i suchym miejscu, unikając światła.
2. Usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami środowiskowymi.

Okres ważności:

3 lata od daty produkcji

Eltarthatóság:

A gyártás dátumától számított 3 év

pl Instrukcja użycia

Opis produktu:

Opatrunek Suprasorb® P sensitive non-border składa się z silikonowej warstwy kontaktowej, chłonnej pianki PU i warstwy zewnętrznej. Trójwarstwowa struktura ułatwia dynamiczne zarządzanie płynami i zapewnia optymalnie wilgotne środowisko rany, co sprzyja szybszemu zamykaniu rany i może pomóc zmniejszyć ryzyko maceracji. Delikatna warstwa silikonowa można podnosić i zmieniać jej pozycję bez utraty zdolności przylegania. Ponadto, warstwa ta może minimalizować ból u pacjentów oraz szkodliwe działanie wobec ran i otaczającej skóry podczas zmiany opatrunku. Warstwa pianki poliuretanowej zapewnia lepsze wchłanianie i wiązanie wysięku.

Wskazania:

Opatrunek z pianki z warstwą silikonu Suprasorb® P sensitive non-border można stosować w leczeniu wszelkich rodzajów ran, pod warunkiem, że są to

 o średnim wysięku

 zarówno powierzchnie

 jak również głębokie*:

- odleżyny
- owrzodzenia nog i stóp
- rany urazowe
- rany chirurgiczne
- miejsca pobrania przeszczepu skóry
- otarcia
- oparzenia (I i II stopnia)

Opatrunek można również stosować na suche/martwicze rany w połączeniu z żelami.

Wskazówki dotyczące stosowania:

1. Oczyszczyć ranę zgodnie ze standardowymi procedurami.
2. Dokładnie osuszyć otaczającą skórę.
3. Usunąć folie zabezpieczające i przykleić stronę przylepną do rany.
*W przypadku ran głębokich należy ewentualnie zastosować opatrunek na rany zgodnie z instrukcją użycia danego opatrunku.
4. Opatrunek powinien pokrywać otaczającą suchą skórę na szerokości co najmniej 1 2 cm w przypadku mniejszych rozmiarów i 5 cm w przypadku większych rozmiarów.

Ostrzeżenia:

- Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku. Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte.
- Nie stosować opatrunku z pianki z warstwą silikonu Suprasorb® P sensitive non-border razem ze środkami utleniającymi, takimi jak roztwory podchlorynu lub nadtlenek wodoru.
- W razie wystąpienia zaczerwienienia lub uczulenia zaprzestać stosowania.
- Opatrunek z pianki z warstwą silikonu Suprasorb® P sensitive non-border może pozostać na miejscu do 7 dni, w zależności od stanu pacjenta i poziomu wysięku. W przypadku ciągłego stosowania okres noszenia nie może przekraczać 30 dni.

Przechowywanie i usuwanie:

1. Przechowywać produkt w chłodnym i suchym miejscu, unikając światła.
2. Usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami środowiskowymi.

Rok uporabnosti:

3 leta od datuma proizvodnje

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka:

Obloga Suprasorb® P sensitive non border je narejena iz silikonske plasti za stik z rano, vpojne PU pene in zaščitne hrbtn strani. Trislojna zgradba olajšuje dinamično obravnavo tekočin in s tem zagotavlja optimalno vlažnost okolja rane, kar podpira hitrejšo celjenje rane in zmanjšuje tveganje, da pride do maceracije kože. Nežno silikonsko plast je mogoče dvigniti in znova namestiti brez izgube prijemaja. Ta plast lahko med menjavo obloge tudi zmanjša bolečine pri bolnikih in poškodbe ran ter okoliške kože. Plast iz poliuretanske pene zagotavlja superiorno absorpcijo i zadržava eksudat.

Indikacije:

Oblogo iz silikonske pene Suprasorb® P sensitive non-border je mogoče uporabiti za zdravljenje vsih rana, ako su one

 zmerno eksudirajoče in

 površinske do

 globoke*:

- razjede zaradi pritiska
- razjede nog in stopal
- travmatske rane
- kirurške rane
- mjesta uzimanja i mjesta presađivanja transplantata kože
- razderotine kože
- opekline (1. in 2. stupnja)

Povoj se također uporabi tudi na suhih/nekrotičnih ranama u kombinaciji s gelovima.

Napotki za uporabo:

1. Rano očistite skladno z običajnimi postopki.
2. Temeljito očistite okoliško kožo.
3. Odstranite sprostilne sloje in namestite lepilno stran na rano.
*Kod dubokih rana prema potrebi primijenite povoj za rano skladno z navodili za uporabo zadevne obloge.
4. Obloga manjše velikosti mora prekrivati suho okoliško kožo za vsaj 1-2 cm in 5 cm pri većjih velikostih.

Opozorila:

- To je izdelek za enkratno uporabo. Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana ali odprta.
- Obloge iz silikonske pene Suprasorb® P sensitive non-border ne uporabljajte skupaj z oksidacijskimi sredstvi, kot so raztopine otopena hipoklorita ili vodikovog peroksida.
- Če pride do pordelosti ali preobčutljivosti, prekinite z uporabo.
- Obloga iz silikonske pene Suprasorb® P sensitive non-border lahko ostane na mestu do 7 dni, odvisno od stanja bolnika in stopnje izcedka. Pri neprekinjeni uporabi trajanje nošenja ne sme presega ti 30 dni.

Shranjevanje in odstranjevanje:

1. Izdelek hranite na hladnem, suhem in temnem mestu.
2. Odstraniti je treba skladno z lokalnimi okoljevarstvenimi postopki.

Rok uporabnosti:

3 leta od datuma proizvodnje

hr Upute za primjenu

Opis proizvoda:

Suprasorb® P sensitive non-border sastoji se od silikonskog kontaktnog sloja za ranu, apsorbirajuće PU pjene i zaštitne podloge. Trosljna konstrukcija olakšava dinamičko zbrinjavanje tekućine radi osiguranja za ranu optimalnog vlažnog okruženja koje potiče brže zatvaranje rane i može pomoći u smanjenju rizika od maceracije. Nježno silikonski sloj može se odvojiti i premjestiti bez da izgubi svojstvo prijanjanja. Ovaj sloj također može minimizirati bol u pacijenta i traumatizaciju rane i okolne kože tijekom previjanja. Sloj s poliuretanskom pjeno pruža superiorno absorpciju i zadržava eksudat.

Indikacije:

Suprasorb® P sensitive non-border povoj sa silikonskom pjeno može se primijeniti za zbrinjavanje svih rana, ako su one

 umjereno eksudirajuće i

 površinske do

 duboke:

- dekubitusi
- ulceracija na nogama i stopalima
- traumatske rane
- kirurške rane
- mjesta uzimanja i mjesta presađivanja transplantata kože
- razderotine kože
- opekline (1. i 2. stupnja)

Povoj se također može primijeniti na suhim/nekrotičnim ranama u kombinaciji s gelovima.

Napomene za primjenu:

1. Očistite ranu u skladu s uobičajenim postupcima.
2. Temeljito osušite okolnu kožu.
3. Uklonite zaštitne folije i stavite ljepljivu stranu na ranu.
*Kod dubokih rana prema potrebi primijenite povoj za ranu skladno uputama za primjenu dotičnog povoja.
4. Povoj treba prelaziti na suhu okolnu kožu za najmanje 1-2 cm kod manjih veličina, te z 5 cm kod većih veličina povoja.

Upozorenja:

- Ovaj proizvod je za jednokratnu upotrebu. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno ili otvoreno.
- Nemojte koristiti Suprasorb® P sensitive non-border povoj sa silikonskom pjeno zajedno s oksidirajućim sredstvima poput otopena hipoklorita ili vodikovog peroksida.
- Ako se pojavi crvenilo ili proesjetljivost, prekinite primjenu.
- Suprasorb® P sensitive non-border povoj sa silikonskom pjeno može ostati na rani do 7 dana ovisno o stanju pacijenta i stupnju eksudacije. U slučaju kontinuirane primjene, vrijeme nošenja ne smije prekoračiti 30 dana.

Čuvanje i zbrinjavanje:

1. Izdelek čuvati na hladnom i suhom mjestu, izbjegavati izloženost svjetlu.
2. Zbrinjavanje treba provesti skladno važećim postupcima za zaštitu okoliša.

Rok valjanosti:

3 godine od datuma proizvodnje

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος:

Το Suprasorb® P sensitive non-border αποτελείται από ένα στρώμα σιλικόνης που έρχεται σε επαφή με το τραύμα, έναν απορροφητικό αφρό PU και μια προστατευτική πίσω όψη. Η τριστρωματική δομή του διευκολύνει τη δυναμική διαχείριση των υγρών για την παροχή ενός βέλτιστου υγρού περιβάλλοντος τραύματος, γεγονός που προάγει την ταχύτερη σύγκλειση του τραύματος και μπορεί να συμβάλει στη μείωση του κινδύνου εμβρόχης. Το απαλό στρώμα σιλικόνης μπορεί να ανασωφεί και να επαναποθετηθεί χωρίς απώλεια της κολλητικότητάς του. Επίσης, αυτό το στρώμα μπορεί να ελαχιστοποιήσει τον πόνο για τους ασθενείς και τη βλάβη στα τραύματα στα στο περιβάλλον δέρμα κατά τις αλλαγές επιδέματος. Το στρώμα αφρό πολυουρεθάνης παρέχει εξαιρετική απορρόφηση και κρατάει μακριά το εξίδρωμα

Zeichnungs-Nr. / Drawing No. Ausgabe / Issue			
DR4038894. 00			
Druckstandskizze / Printing sketch			
Gebrauchsinformation			
Suprasorb P sensitive non-border REF 139 350 u.a.			
Abmessungen / Sizes:			
plano:	800	mm x	240 mm
gefalzt/folded:	80	mm x	80 mm
Druck / Print:			
☐	Grün / Green Pantone 355 C		
☐	Rot / Red Pantone 1795 C		
☒	Schwarz / Black		
Bedruckung / Printing:	☐	einseitig / on one side	
	☒	zweiseitig / on two sides	
Falzart: / Type of fold:	Kombifalz		
Codeart / Type of code:			
Druckpasser / Print tolerance:	±		mm
Druckstand / Position of print (tolerance):	±	1	mm
Schnitttoleranz / Cutting tolerance:	±	1	mm
Falztoleranz / Folding tolerance:	±	1	mm
Papierqualität / Paper quality:	weiß, holzfrei 70 g/qm		
Maßangaben in mm/Mesasurements in mm ! Hinweis/Please note: Kopien unmaßstäblich! / copies not true to scale!			
Die Druckstandsskizzen sind nicht farbverbindlich. Für die Farbführung und Farbmischungen ist der Pantone Farbfächer verbindlich. Abweichende Ergebnisse bedürfen vor Auflagendruck der Abstimmung und Freigabe durch den Auftraggeber. This Printing-Sketch is not color binding. The Pantone color fan is binding for color guidance and color mixtures. Deviating results require the orderer's approval and release prior to printing.			
Änderungsgrund / Reason for change:		Datum / Date:	
Textkorrekturen in allen Sprachen, Layoutanpassung		23.01.2020	
 Lohmann & Rauscher GmbH & Co. KG Verpackungsentwicklung · Postfach 23 43 · D-56513 Neuwied · Deutschland Telefon: 0 26 34/99-0 · Telefax: 0 26 34/99-68 95 www.Lohmann-Rauscher.com			

F45769/0119G

